

© Сюй Иньчэнь, 2021

УДК 782.6

DOI: 10.24412/2308-1031-2021-4-183-190

## ЛИ ЦЗИНЬХУЭЙ И ЕГО РОЛЬ В ФОРМИРОВАНИИ СИСТЕМЫ СОВРЕМЕННОГО КИТАЙСКОГО МУЗЫКАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Сюй Иньчэнь<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Сибирский государственный институт искусств имени Дмитрия Хворостовского, 660049, Красноярск, Российская Федерация

**Аннотация.** Статья посвящена педагогической деятельности Ли Цзиньхуэя (1891–1967) в сфере музыкального образования в Китае. Нетрудно обнаружить, что в истории есть выдающиеся педагоги, чье влияние на развитие образовательных процессов трудно переоценить, их методика стала образцом для всех, и, что более важно, именно их педагогическая деятельность внесла новаторский вклад в развитие музыкального образования. Среди них особое место занимает Ли Цзиньхуэй, чья деятельность в этой сфере приходится на начало XX в., когда китайское общество, культура и образование претерпевали серьезные изменения. Цель статьи – выявление роли Ли Цзиньхуэя в формировании системы современного китайского музыкального образования. При помощи исторического метода исследования автором анализируются идеи, положенные в основу педагогических экспериментов Ли Цзиньхуэя. Внимание сосредоточено на особенностях его философии музыкального образования, изложенных в различных документальных источниках, а также средствах педагогической деятельности. В статье подчеркивается, что идеи Ли Цзиньхуэя о необходимости сочетания западноевропейской и китайской музыки, обязательного включения обучения музыке в систему общего образования, ориентации на индивидуальные способности учеников явились определяющими для формирования современного китайского музыкального образования. Привлечение внимания к роли Ли Цзиньхуэя в этом процессе поможет познанию характеристик системы китайского музыкального образования сегодня, заполнит одну из лакун в отечественных представлениях об истории мирового музыкального образования.

**Ключевые слова:** Ли Цзиньхуэй, китайское музыкальное образование, западная музыка, китайская традиционная музыка, педагогическая деятельность

**Конфликт интересов.** Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

**Для цитирования:** Сюй Иньчэнь. Ли Цзиньхуэй и его роль в формировании системы современного китайского музыкального образования // *Вестник музыкальной науки*, 2021. Т. 9, № 4. С. 183–190. DOI 10.24412/2308-1031-2021-4-183-190.

## LI JINHUI AND HIS ROLE IN THE FORMATION OF MODERN CHINESE MUSIC EDUCATION SYSTEM

Xu YinChen<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Dmitry Hvorostovsky Siberian State Academy of Arts, 660049, Krasnoyarsk, Russian Federation

**Abstract.** The article is devoted to the teaching activities of Li Jinhui (1891–1967) in the field of music education in China. It is easy to find that there are outstanding teachers in history, whose influence on the development of educational processes is difficult to overestimate, their methodology has become a model for everyone, and, more importantly, it was their teaching

activities that made an innovative contribution to the development of music education. Among them, a special place is occupied by Li Jinhui, whose activity in this area dates back to the early twentieth century, when Chinese society, culture and education were undergoing major changes. The purpose of the article is to identify the role of Li Jinhui in the formation of the system of modern Chinese music education. Using the historical research method, the author analyzes the main ideas underlying Li Jinhui's pedagogical experiments. Attention is focused on the features of his philosophy of music education, set out in various documentary sources, as well as the means of pedagogical activity. The article emphasizes that Li Jinhui's ideas about the need to combine Western European and Chinese music, the compulsory inclusion of music teaching in the general education system, and an orientation towards the individual abilities of students were decisive for the formation of modern Chinese music education. Drawing attention to the role of Li Jinhui in this process will help to understand the characteristics of the system of Chinese music education today, and will fill one of the gaps in domestic ideas about the history of world music education.

**Keywords:** Li Jinhui, Chinese music education, Western music, Chinese traditional music, teaching activities

**Conflict of interests.** The author declares the absence of conflict of interest.

**For citation:** Xu YinChen (2021), "Li Jinhui and his role in the formation of modern Chinese music education system", *Journal of Musical Science*, vol. 9, no. 4, pp. 183–190. DOI: 10.24412/2308-1031-2021-4-183-190.

---

В настоящее время в начальных и средних школах Китая широко применяется серия музыкальных учебников, вышедшая под эгидой издательства Китайского народного образования. Она состоит из 27 томов, каждый из которых ориентирован на учащихся определенного возраста и курса. В орбиту внимания включается как китайская, так и западная музыка, а также произведения, ассимилирующие обе традиции.

Содержание музыкального обучения тесно взаимосвязано с задачами культурного, психологического, физического, нравственного, эстетического, патриотического воспитания и направлено на ведение образовательного процесса с учетом индивидуальных способностей учащихся. Эта философия музыкального образования, которой придерживаются на нынешнем этапе развития Китая, впервые была предложена одним из выдающихся педагогов начала XX в. Ли Цзиньхуэем.

В данной статье предпринята попытка выявить его роль в форми-

ровании системы современного музыкального образования в Китае. Обращаясь к фактам биографии Ли Цзиньхуэя, обозначим главные события его жизни, которые предопределили становление и реализацию его главной идеи: «сочетание китайской и западной музыки», которую он отстаивал в своей педагогической и творческой деятельности.

Ли Цзиньхуэй родился в районе Сянтан провинции Хунань Китая, где его с детства окружало звучание разнообразной традиционной китайской музыки: Хуагуси<sup>1</sup>, теневой театр, песни с инсценировками, исполняемые нищими или бродячими певцами и т.д. Благодаря этому он познакомился с традициями китайской народной и бытовой музыки и проявил к ним особый интерес. В своих мемуарах «我与明月社» (Во Юй Минь Юэ Шэ, Я и организация «Яркая луна») он вспоминал: «Я играл на старинном цинь<sup>2</sup> и духовых, щипковых, струнных, ударных инструментах в детстве, а так-

же мурлыкал песенки из оперы Кун<sup>3</sup> и Сян<sup>4</sup>, упражнялся в фольклорных сценках, исполняемых под барабан<sup>5</sup>. Когда мне было десять лет, дважды в год я начал принимать участие в музыкально-танцевальных представлениях во время жертвоприношения Конфуцию» (Чжан Шилинг, 1982, с. 91). Сохранилось воспоминание и в статье его старшего брата Ли Цзиньси<sup>6</sup>: «Когда мы с братом были молодыми, мы часто приглашали в гости традиционного оперного артиста, чтобы он делился с нами своим творчеством» (Ли Цзиньси, 1934, с. 22). В этих словах можно обнаружить любовь Ли Цзиньхуэя к традиционной китайской музыке.

Весной 1921 г. он начал работать в Шанхае – одном из крупных международных торговых портов. Благодаря тому, что Шанхай был поделен на сеттльменты (обособленные кварталы, которые сдавались в аренду иностранным государствам), где проживало много европейцев, город стал своеобразным «окном западной культуры» в юго-восточных прибрежных районах Китая (на северо-востоке западным культурным центром был Харбин, основанный русскими поселенцами). В театрах международного сеттльмента часто выступали иностранные труппы, и Ли Цзиньхуэй с удовольствием ходил слушать симфонии, оперы и танцы в их исполнении.

Сохранилась запись в его автобиографии: «Каждую неделю я имел возможность пойти в международный сеттльмент, чтобы послушать одну или две симфонии. Накануне я обязательно читал сведения о симфонии и анонс концерта, опубликованный в газете. Я часто смотрел постановки в исполнении различных

оперных и танцевальных трупп, например, Миланской труппы (Италия), Труппы классической песни и танца Денниса (США), Труппы песни и танца Дункан и Русской самодельной труппы» (Ли Цзиньхуэй, 1956, с. 11). Данная запись также служит подтверждением особого интереса к западной музыке.

В сентябре 1915 г. в Китае зародилось движение за создание новой китайской культуры, основанной на мировых и западных стандартах, демократии и науке. Сплошная европеизация стала определяющей в музыкальной жизни Китая, подавляющее большинство музыкантов соглашалось с тем, что западная музыка превосходит традиционную китайскую музыку, что западная музыка элегантна, а китайская – вульгарна. В этих условиях идея Ли Цзиньхуэя, основанная на «сочетании китайской и западной музыки», высмеивалась академическими музыкантами. Однако она нашла поддержку Цай Юаньпэя<sup>7</sup>, тогдашнего министра образования Китайской Республики.

По его приглашению в 1919 г. Ли Цзиньхуэй стал членом «Ассоциации музыкальных исследований Пекинского университета» (предшественник консерватории при Пекинском университете). Он был назначен руководителем одной из групп ассоциации «Сяоксян», основной задачей деятельности которой были сбор, систематизация и исполнение музыкального фольклора. Он предпринимает попытки адаптировать традиционную китайскую музыку к западноевропейским принципам ладотональной организации, но некоторые из его коллег выступили против него и высмеяли эти произ-

ведения, назвав их «вульгарными и невыносимыми». Однако в своем выступлении на конференции, состоявшейся 11 ноября 1919 г., Цай Юаньпэй поддержал Ли Цзиньхуэя: «Я надеюсь, что все, кто здесь сидит, будут использовать музыку как инструмент для продвижения культурного прогресса, совместного исследования музыки и достижения высочайшего уровня, чтобы подготовить таланты, которые могли бы заимствовать достоинства западной музыки для восполнения недостатков китайской музыки и создавать новую музыку» (Гао Пиншу, 1984, с. 355).

Руководствуясь идеей «сочетания китайской и западной музыки», Ли Цзиньхуэй создал много новых музыкальных жанров в Китае, таких как детские песни с танцами, детские оперы, городские песни о любви (популярные в то время), джаз в китайском традиционном стиле и т.д.

Ли Цзиньхуэй жил в эпоху, когда в Китае было очень беспокойно, часто возникали войны и многократно менялись режимы. Вследствие этого у китайцев не было возможности получить хорошее образование: более 80 % из них были неграмотны. Ли Цзиньхуэй выдвинул идею распространения всеобщего образования с помощью включения музыки, которая легко воспринимается публикой, что приведет к синергическому эффекту в сфере образования и воспитания. Так, в предисловии к своей первой детской опере «Мальчик и воробей» он пишет: «Во-первых, лучший способ для изучения китайского языка – пение... во-вторых, знания в школьных учебниках по различным предметам мо-

гут быть включены в оперу, чтобы каждый учащийся мог овладеть ими с помощью пения... в-третьих... (опера) может научить детей красивому языку, движению и осанке (смирению, вежливости, поведению при диалоге и т.д.); в-четвертых... (опера) может тренировать их ясное мышление и быструю реакцию... (например, при исполнении оперы между с музыкой, пением, танцевальными движениями, входами, выходами, закулисной работой должна быть полная гармония, ни на секунду быстрее, ни на одну секунду медленнее); в-пятых... (опера) может постепенно развить привычку соблюдения общественного порядка при просмотре оперы (без шума, без разговоров и смеха, без закусок), а также может незримо заставить людей постепенно развить чувство уважения ко всем искусствам и обрести полезные элементарные познания» (Ли Цзэжун, 2012, с. 110).

Когда мы анализируем приведенные выше слова, нетрудно увидеть, что первое и второе относится к культурному образованию, третье – к моральному, четвертое – к психологическому и физическому, а пятое – к всеобщему образованию. В предисловии к детской опере «Овечка спасает мать», Ли Цзиньхуэй более четко выразил философию «синергии между музыкальным и другим сферами образования»: «Я надеюсь, что каждый человек считает, что опера имеет прямое отношение к культурным делам, и это не шутка! Я надеюсь, что каждый человек считает, что опера является инструментом для поддержки образования, она позволит никогда не бросить школу! Я надеюсь, что каждый человек считает, что опера

является “лодкой” для распространения китайского литературного языка<sup>8</sup>, и мы можем очень надежно объединить национальный язык с ее помощью! Я надеюсь, что каждый человек считает, что опера может улучшить знания и мышление людей, она является мостом для введения всеобщего образования! ...» (Ли Цзэжун, 2012, с. 312).

В начале XX в. китайское музыкальное образование находилось на начальном этапе, и именно в это время Ли Цзиньхуэй активно участвовал в нем и внедрял в практику свои образовательные идеи. Осенью 1914 г. Ли Цзиньхуэй работал учителем музыки (по совместительству) в четырех влиятельных школах своего родного города. Хотя в то время урок музыки входил в список обязательных предметов школьного образования, конкретное содержание обучения было беспорядочным. Ли Цзиньхуэй классифицировал учебные материалы и отобрал необходимые учебники в соответствии с учащимися разных возрастов и курсов. Подтверждение этому можно найти в его мемуарах: «Я разделил песни на четыре категории: самосовершенствование, патриотизм, развитие знаний, достижение душевной гармонии, и распределил их между учениками в соответствии с их способностями...» (Чжан Шилинг, 1982, с. 91). Он был первым музыкальным педагогом, который практиковал методику «проведения обучения сообразно индивидуальным способностям учащихся» в современной истории Китая.

В ноябре 1921 г. Ли Цзиньхуэй получил назначение на должность ректора «Училища китайского языка», созданного Министерством об-

разования Китайской Республики в Шанхае. Работа в училище стала важной базой для его последующей педагогической музыкальной деятельности. Его опыт обучения китайскому языку с помощью музыки оказался плодотворным. Например, он выражал четыре китайских иероглифа с помощью определенных музыкальных тонов. Этот метод дал хорошие результаты.

В апреле 1922 г. Ли Цзиньхуэй основал самый влиятельный в то время детский еженедельник «Сяо пэн ю» (Маленький дружок), издаваемый книжной компанией «Чжунхуа». Он был направлен на «воспитание детского темперамента и развитие детской мудрости». В содержание еженедельника вошли песни, картинки, рассказы, загадки, драмы, анекдоты, романы и собственные произведения детей. Издание пользовалось широким спросом по всей стране и в Юго-Восточной Азии и особенно полюбилось детям.

Так как училище в основном специализировалось на преподавании китайского языка, то это накладывало определенные ограничения на развитие собственно музыкального образования. Поэтому в 1926 г. Ли Цзиньхуэй ушел с должности ректора и решил основать профессиональное театральное училище.

В феврале 1927 г. в Шанхае Ли Цзиньхуэем было открыто первое учебное заведение, специализирующееся на подготовке театральных артистов в Китае – «Профессиональное училище китайской песни и танца». Курсы, предлагаемые в училище, в основном делились на две категории: общая культура, пение и танец. Культурные курсы включали краткое изучение и обсуж-

дение текущих событий, диалоги на иностранных языках, общие знания драмы и теории музыки. Курсы пения и танца предлагали обучение вокалу, игре на музыкальных инструментах и танцу. Ли Цзиньхуэй создал уникальный метод обучения, направленный на быстрое развитие практических музыкальных способностей. Например, при преподавании игры на западных музыкальных инструментах он подчеркивает ускоренный и прикладной путь, а также сохранение китайского народного колорита, «учащимся нужно сохранить народное очарование, когда играют на скрипке кантонскую музыку, песенку, сипи (один из типов китайских театральных мелодий), эрхуан (одно из наименований напевов пекинской оперы)... он не следовал западным правилам, заменил ноты нотами нотной цифровой записью, играл мелодию правой рукой, объединил ее октавным изложением в левой руке, не обращал внимания на позу и аппликатуру, не планировал воспитывать солиста-пианиста... он лишь требовал от учащихся овладения навыками аккомпанемента» (Ли Суй, 2011, с. 73).

Хотя в то время его методы обучения подвергались критике со стороны «академической школы», их называли «непривычными», «грубыми и дрянными», но Ли Цзиньхуэй игнорировал это. Его система открыла учащимся быстрый путь к музыке, поэтому они смогли выступить на сцене всего через три месяца. В июле 1927 г. под руководством Ли Цзиньхуэя преподаватели и учащиеся провели беспрецедентные масштабные «Концерты китайской песни и танца», программы которого им были созданы. Концерт

длился восемь дней подряд и приветствовался публикой. В свои более поздние годы Ли Цзиньхуэй все еще помнил это грандиозное событие: «Первые два дня продажи билетов были обычными, но на третий день о концертах узнало уже больше людей, зал был полон, даже не могла закрыться дверь. Выступления обрели огромную популярность, и учителя, и ученики были очень воодушевлены» (Чжан Шилинг, 1982, с. 126).

Ли Цзиньхуэй занимался не только делами управления театральным училищем и концертами, но и писал учебники для детей. Еще в феврале 1923 г., после одобрения Министерством образования Китайской Республики, книжной компанией «Чжунхуа» была издана серия учебников «Новые учебники для начальной школы», «Книги для чтения на китайском языке», составителем которой был Ли Цзиньхуэй. Эта серия учебников состоит из 8 томов, и к декабрю того же года она была переиздана в общей сложности 18 раз, что свидетельствует о ее широкой востребованности и большом влиянии. Хотя это языковая серия учебников, многие детские музыкальные произведения Ли Цзиньхуэя представлены в ней в текстовой форме. Поэтому возможность интеграции китайского языка и музыки стала изюминкой этой серии учебников.

В 1930-х гг. Ли Цзиньхуэй издал еще ряд учебников, таких как «Учебные материалы и методика обучения музыке в детском саду» (четыре тома), «Учебники массовой музыки» (восемь томов для начальной школы младшей ступени и четыре тома для начальной школы стар-

шей ступени), «Прекрасные песни» (шесть томов). В предисловии к серии «Учебные материалы и методика обучения музыке в детском саду» Ли Цзиньхуэй пишет: «Содержание материалов и структура текстов песен могут быть адаптированы к психологии наивных детей. Произношение и тон иероглифов в тексте песен интегрированы с мелодией, которые очень близки к тонам разговорно-бытовой речи, это может помочь певцу и публике полностью понять эти песни и повысить интерес к ним, что является самой отличительной чертой этой книги. Мелодия песен проста и приятна, предложения легко запоминаются, ритм легко распознается» (Ли Цзиньхуэй, 1933, с. 1).

В предисловии к серии «Учебники массовой музыки» он указал: «Материалы в этой книге расположены по принципу от простого к сложному, что очень удобно для обучения. Тексты песен связаны с разными предметами и ориентированы на детскую литературу, мелодия песен

в основном веселая и величественная и соответствует национальному характеру Китая» (Ли Цзиньхуэй, 1934, с. 1). Из предисловий учебников очевидно, что Ли Цзиньхуэй предлагает простые и эффективные учебные материалы и методы для применения в музыкальном образовании детей.

Все вышеизложенное позволяет сделать вывод: Ли Цзиньхуэй сыграл роль основателя и реформатора в развитии современного китайского музыкального образования. Его работы восполнили недостаток ресурсов для музыкального образования в Китае в начале XX в. С помощью открытия театрального училища и проведения концертов он внес музыку в повседневную жизнь обычных людей и открыл им дверь для получения всеобщего образования. Его методика обучения обнаружила новый путь для китайского музыкального и общего образования, а также заложила основу для нынешней китайской модели музыкального образования.

**Благодарность:** Статья написана с помощью моего научного руководителя – доктора искусствоведения, профессора Л.В. Гавриловой.

**Acknowledgments:** The article was written with the help of my supervisor – Doctor of Arts, Professor L.V. Gavrilova.

## ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Хуагуси (кит. 花鼓戏) – одна из разновидностей традиционной китайской оперы, происходящая из провинции Хунань и исполняемая на диалекте Чанша; также известна как опера с цветочными барабанами.

<sup>2</sup> Старинный цинь (кит. 古琴) – китайский древний 7-струнный щипковый музыкальный инструмент, разновидность цитры.

<sup>3</sup> Древняя традиционная опера народности Хань в Китае.

<sup>4</sup> Местная опера провинции Хунань.

<sup>5</sup> Музыкальная танцевальная драма в Хунань.

<sup>6</sup> Ли Цзиньси (кит. 黎锦熙; 1890–1978) был китайским лингвистом и педагогом. Он

посвятил свою жизнь изучению и преподаванию языка, добившись больших успехов в китайской грамматике. Он внес большой вклад в реформу письма и считался «отцом китайского фонетического алфавита».

<sup>7</sup> Цай Юаньпэй (кит. 蔡元培, 1868–1940) – китайский государственный деятель, ученый, переводчик и педагог. Министр просвещения Китайской Республики, основатель и первый президент Академии Синика (англ. Academia Sinica), ректор Пекинского университета.

<sup>8</sup> В этот период в Китае в русле движения за новую культуру ведет-

ся активная работа по внедрению современного китайского литературного

языка, сторонником которого выступал Ли Цзиньхуэй.

### ЛИТЕРАТУРА

Гао Пиншу. Полное собрание сочинений Цай Юаньпея. Вып. 3. Шанхай, 1984. 484 с. 高平叔:《蔡元培全集》第3卷·上海·1984·共484页。

Ли Суй. Процветание Китайской Республики: Мой отец Ли Цзиньхуэй. Пекин, 2011. 231 с. 黎遂·民国风华:我的父亲黎锦晖·北京·2011·共231页。

Ли Цзиньси. Исследование и оценка современного массового языка и литературы // В мире людей. 1934. № 14. С. 22. 黎锦熙·《现在大众语文学的调查与评判》·载《人世间》1934年·第14期·第22页。

Ли Цзиньхуэй. Учебные материалы и методика обучения музыке в детском саду. Шанхай, 1933. 168 с. 黎锦晖·幼稚园音乐课本教材与教法·上海·1933年·共168页。

Ли Цзиньхуэй. Учебники массовой музыки. Шанхай, 1934. 396 с. 黎锦晖·大众课本·上海·1934年·共396页。

Ли Цзиньхуэй. Кадровая автобиография. Шанхай, 1956. 66 с. 黎锦晖·《干部自传》·上海·1956年·共66页。

Ли Цзэжун. Полное собрание сочинений музыки детских песен и танцев Ли Цзиньхуэя. Шанхай, 2012. 347 с. 黎泽荣·《黎锦晖儿童歌舞音乐全集》·上海·2012年·共347页。

Чжан Шилинг. Культурно-исторические материалы. Вып. 3. Пекин, 1982. 242 с. 张世龄《文化史料》(第三辑)·北京·1982年·共242页。

### REFERENCES

Gao Pingshu (1984), 高平叔:《蔡元培全集》第3卷·上海 [The complete works of Cai Yuanpei. Issue 3.], Shanghai, 484 p. (in China)

Li Jinhui (1933), 黎锦晖·幼稚园音乐课本教材与教法·上海 [Kindergarten music textbooks and teaching methods], Shanghai, 168 p. (in China)

Li Jinhui (1934), 黎锦晖·大众课本·上海 [Mass music textbooks], Shanghai, 396 p. (in China)

Li Jinhui (1956), 黎锦晖·《干部自传》·上海, 共 [Cadre autobiography], Shanghai, 66 p. (in China)

Li Jinxi (1934), 黎锦熙·《现在大众语文学的调查与评判》·载《人世间》 [In the world], no. 14, pp. 33. (in China)

Li Sui (2011), 黎遂·民国风华:我的父亲黎锦晖·北京 [Prosperity of the Republic of China: My father Li Jinhui], Beijing, 231 p. (in China)

Li Zerong (2012), 黎泽荣·《黎锦晖儿童歌舞音乐全集》·上海 [Li Jinhui Children's Song and Dance Music Collection], Shanghai, 347 p. (in China)

Zhang Shiling (1982), 张世龄《文化史料》(第三辑)·北京 [Cultural and historical materials (third edition)], Beijing, 242 p. (in China)

### Сведения об авторе

Сюй Иньчэнь, аспирант Сибирского государственного института искусств имени Дмитрия Хворостовского (научный руководитель – доктор искусствоведения, профессор Л.В. Гаврилова) (Красноярск)

E-mail: xuyincc@gmail.com

### Author information

Xu YinChen, post-graduate student of the Dmitri Hworostovsky Siberian State Academy of Arts (scientific advisor – D. Sc. (Art Criticism), Professor L.V. Gavrilova) (Krasnoyarsk)

E-mail: xuyincc@gmail.com

Поступила в редакцию 31.10.2021

После доработки 23.11.2021

Принята к публикации 25.11.2021

Received 31.10.2021

Revised 23.11.2021

Accepted for publication 25.11.2021